

Garanzia/caratteristiche tecniche

ITALIANO

GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

Condizioni di garanzia e assistenza tecnica sono riportate sul certificato medesimo corredato al vostro apparecchio.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza $21 \div 35^{\circ}\text{C}$

CARATTERISTICHE TECNICHE

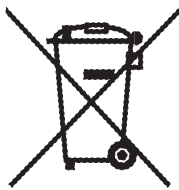
Tensione di alimentazionevedere targa caratteristiche
 Potenza max. assorbita in condizionamento"
 Potenza max. assorbita in deumidificazione"
 Refrigerante"
 Potenza frigorifera"

Dimensioni unità interna:

larghezza495 mm
 altezza940 mm
 profondità410 mm
 peso34 kg

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore è spento	• manca la corrente • la spina non è inserita • È intervenuto il dispositivo di sicurezza	• attendere • inserire la spina • Chiamate il vostro centro di assistenza
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	• il tubo di scarico forma una strozzatura • il tubo di scarico è ostruito • il tubo di scarico presenta delle pieghe	• posizionare correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	• finestra aperta • nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (termosifone, lampada etc.) • il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	• chiudere la finestra • eliminare la fonte di calore • inserire il tubo nella sede • pulire i filtri o sostituirli
Odore particolare nella stanza	• filtri dell'aria intasati	• pulire i filtri o sostituirli
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	• interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	• attendere che siano trascorsi 3 min.
La spia tanica piena ¹⁷ è accesa	• La tanica raccolta condensa è piena o mal posizionata	• vuotare la tanica/posizionarla correttamente. Se la spia rimane ancora accesa, rivolgersi ad un Centro Assistenza
La spia allarme ¹⁸ lampeggia	• anomalia alle sonde di temperatura	• Rivolgersi ad un Centro Assistenza
La spia allarme ¹⁸ accesa	• anomalia nel funzionamento della pompa	• Rivolgersi ad un Centro Assistenza

Pulizia

ITALIANO

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

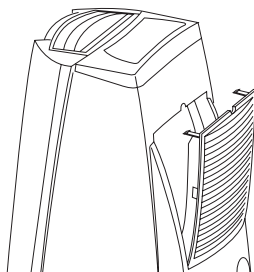
PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di: Pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento

Il filtro è situato in corrispondenza della griglia di aspirazione e la griglia è a sua volta la sede del filtro stesso.

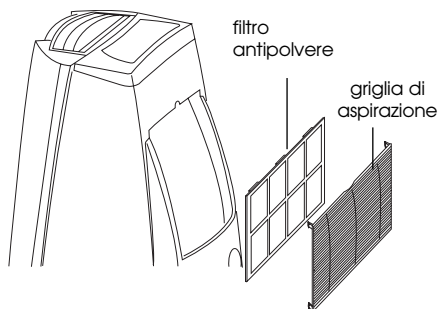
Per la pulizia del filtro sarà quindi necessario:

1. Rimuovere la griglia di aspirazione, ruotandola verso l'esterno (figura L).



L

2. Rimuovere il filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia (figura M).



M

Per togliere la polvere depositata sul filtro antipolvere usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare i filtri nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Per svuotare completamente dall'acqua il circuito interno, ruotare il selettore di funzioni nella posizione "PUMP" fino ad udire il gorgoglio della pompa e senza rimuovere la tanica.

L'acqua presente nel circuito interno verrà smaltita nella tanica **7** o attraverso lo scarico in **continuo 6** se **questo è collegato**.

Assicurarsi che l'estremità opposta del tubo dreni in uno scarico.

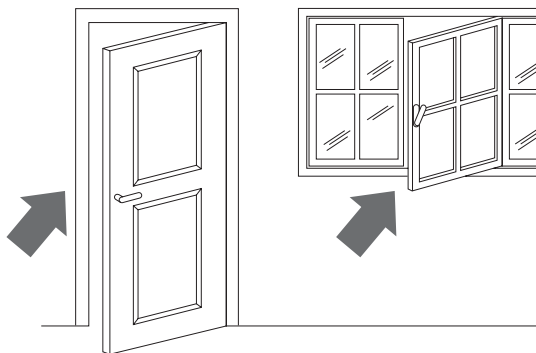
A fine operazione scollegare lo scarico in continuo.

Pulire i filtri e farli asciugare bene prima di reinserirli.

Consigli

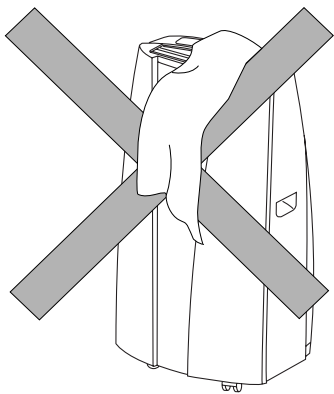
Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.



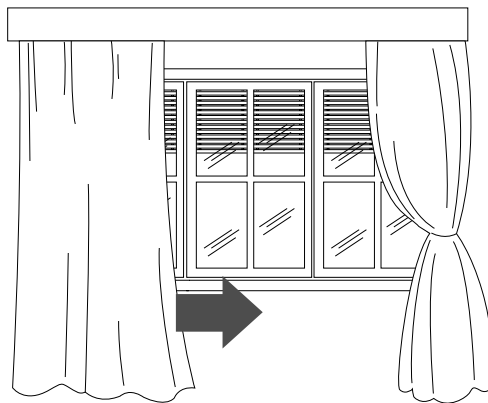
chiudere porte e finestre

- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **[3]** e la mandata d'aria **[2]**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



non coprire

- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (tipo lavanderia).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



abbassare le persiane o tirare le tende

- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **[24]** sotto le ruote anteriori **[9]**.

Selezione delle funzioni/Spie luminose

ITALIANO

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

PER DETERMINARE L'ARRESTO COMPLETO DELL'APPARECCHIO, RIPORTATE IL SELETTORE DI FUNZIONE IN POSIZIONE DI "O" E SCOLLEGATE LA SPINA.

L'AVVIO DELLE FUNZIONI PUÒ SUBIRE DEI LIEVI RITARDI RISPETTO ALLA ROTAZIONE DEL SELETTORE.

SPIE LUMINOSE DI FUNZIONAMENTO

Le spie luminose segnalano il funzionamento della macchina.

FUNZIONE	SPIA  11	SPIA  12	SPIA  13
OFF	-	-	-
CONDIZIONAMENTO	accesa*	spenta	spenta
DEUMIDIFICAZIONE	spenta	accesa**	spenta
VENTILAZIONE	-	-	accesa

* La spia si accenderà 3 minuti dopo l'accensione della macchina (cioè quando il compressore inizierà a funzionare). Si spegnerà invece quando la temperatura impostata dal termostato sarà raggiunta.

** La spia si accenderà 3 minuti dopo l'accensione della macchina (cioè quando il compressore inizierà a funzionare).

In funzione di deumidificazione, l'apparecchio funziona in modo continuo. Se la temperatura è troppo bassa, interviene però il termostato antigelo a interrompere il funzionamento.

Accensione e selezione delle funzioni

COME CLIMATIZZARE

A climatizzatore spento, il selettore di funzioni è in posizione "O". Per farlo operare in funzione climatizzazione, procedete come segue:

1. Ruotate la manopola selettore funzioni in senso orario:
 - Posizionando il simbolo cristallo  grande in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla massima velocità di ventilazione
 - Posizionando il simbolo cristallo piccolo  in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla minima velocità di ventilazione.
2. Scegliete ora la temperatura desiderata ruotando il cursore del termostato ambiente.

Nota

La temperatura non è espressa in gradi. Vi suggeriamo pertanto di ruotare il cursore termostato ambiente sulla posizione di massimo freddo.; quando la temperatura ottenuta nell'ambiente sarà quella di comfort desiderato, potrete ruotare **lentamente** il cursore del termostato in senso antiorario fino a quando il termostato interverrà spegnendo il funzionamento. Così facendo avrete programmato l'apparecchio sull'esatto grado di comfort che il termostato manterrà automaticamente consentendovi al tempo stesso un notevole risparmio energetico. Ogni volta che il climatizzatore raggiunge la temperatura desiderata, continuerà ad operare in funzione di sola ventilazione.

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN ESCLUSIVO SISTEMA DI RICICLO DELLA CONDENZA PER SMALTIRE L'ECESSO DI UMIDITÀ.

IN CONDIZIONI NORMALI, LA CONDENZA VIENE SMALTITA AUTOMATICAMENTE.

IN CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ POTRÀ ESSERCI UN ECESSO DI CONDENZA NELLA TANICA SEGNALATO DALL'ACCENSIONE DELLA SPIA  17. IN QUESTO CASO SARÀ SUFFICIENTE SVUOTARE LA TANICA.

FARE ATTENZIONE CHE LA TANICA SIA BEN POSIZIONATA; IN CASO CONTRARIO, LA SPIA  17 RIMARRÀ ACCESA.

COME VENTILARE

Se desiderate solo ventilare l'ambiente, ruotare il selettore delle funzioni  14 in senso antiorario sul simbolo .

COME DEUMIDIFICARE

Quando l'apparecchio funziona in condizionamento, riduce automaticamente l'umidità dell'aria in eccesso presente nella stanza, abbassando contemporaneamente la temperatura dell'ambiente.

Se volete invece sottrarre soltanto l'umidità in eccesso senza abbassare la temperatura, ruotate il selettore delle funzioni in senso antiorario fino a raggiungere il simbolo , dopo aver rimosso il tubo di fuoriuscita aria.

Nota

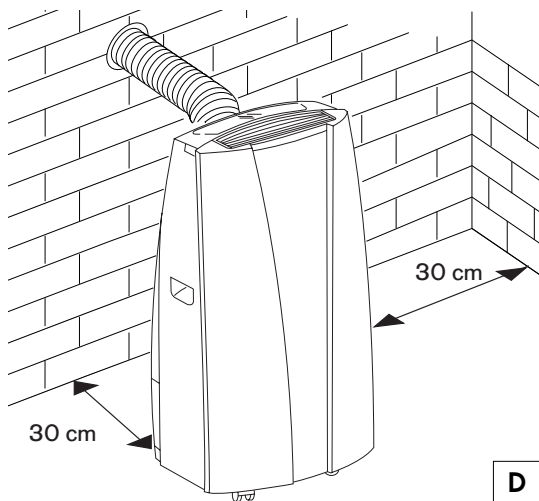
In funzione di deumidificazione dalla griglia uscita aria esce aria più fredda di quella della vostra stanza. Viceversa dall'alloggiamento tubo  4 sulla parte posteriore dell'apparecchio esce aria più calda.

Predisposizione all'uso

ITALIANO

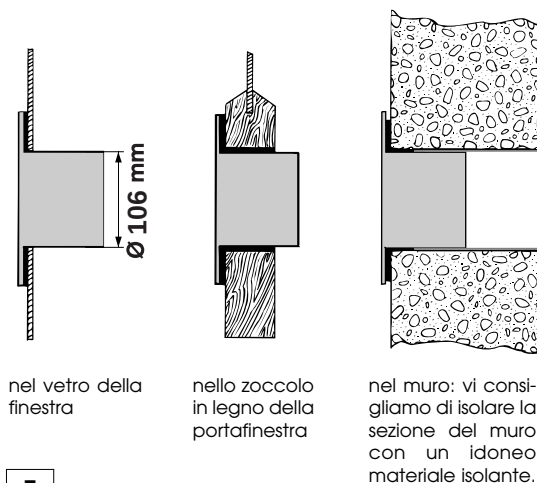
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi- permanente.



In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura E-F.



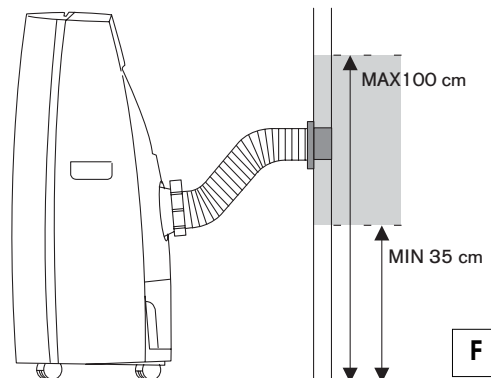
E

Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.

- Applicare al foro l'accessorio flangia [20] in dotazione.
- Fissare il tubo [21] all'apposito alloggiamento

posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A pag. 6).

- Applicare l'estremità del tubo [21] alla flangia [20] come indicato in fig.F.



F

Ogniqualvolta il tubo [21] non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia [20].

Nota

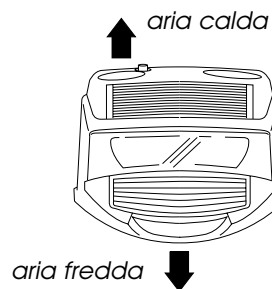
Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo; in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

L'aria in uscita dalla griglia frontale sarà fredda, mentre dal foro posteriore sarà calda (fig G), garantendo così una buona deumidificazione.

In aggiunta al tubo fuoriuscita aria [21], è disponibile come accessorio separato, un secondo tubo, utile per aspirare aria dall'esterno anziché dalla stanza.



G

Predisposizione all'uso

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

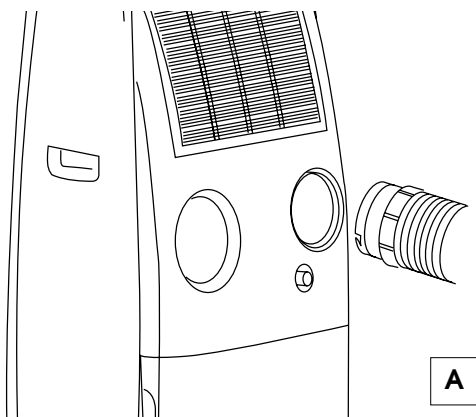
Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

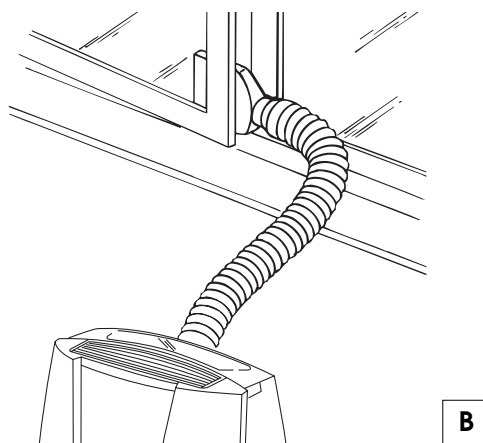
Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **21** nell'apposito alloggiamento **4** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inseritelo come indicato in figura **A**.

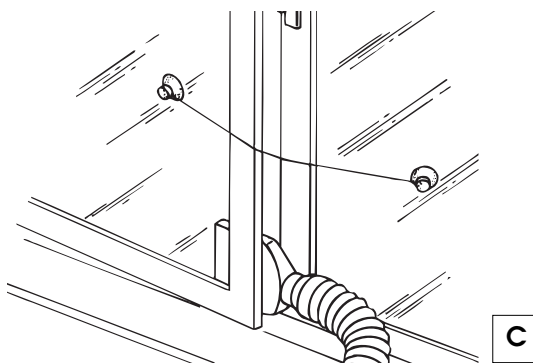


- Applicate all'estremità del tubo **21** la bocchetta per finestra **22**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Assicuratevi di non ostruire il tubo di scarico aria.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **21** come rappresentato in figura **B**.

Limitare al minimo possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.



- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **23** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. **C**).



Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

ITALIANO

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata.

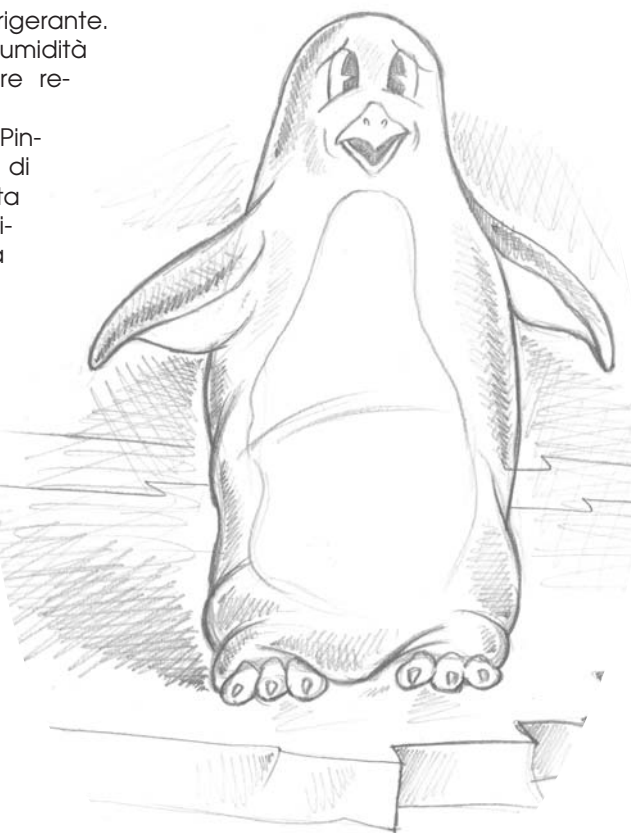
Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire reimpressa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.



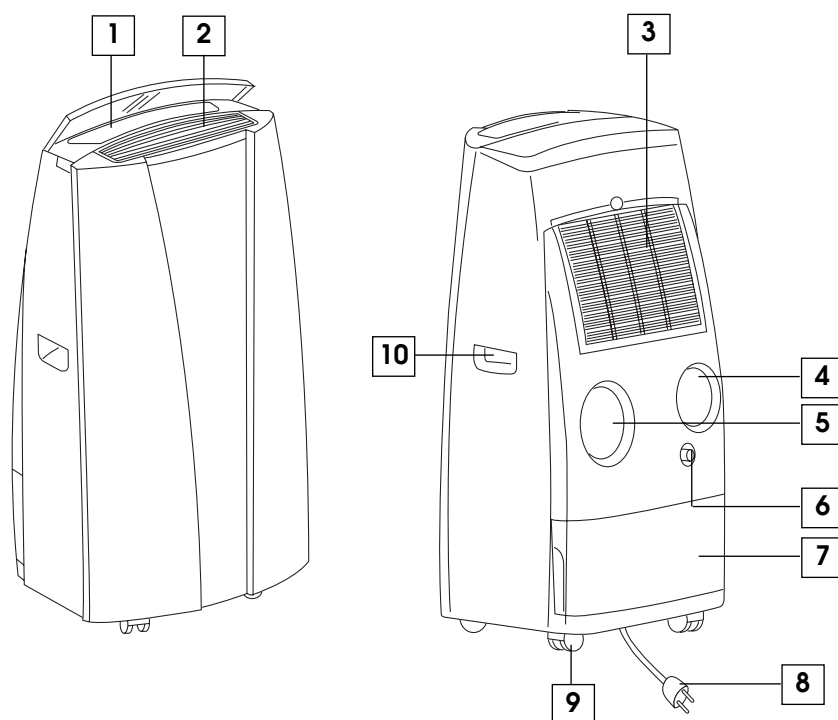
Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.
- Senza opportuna sorveglianza, l'uso di questo apparecchio non dovrebbe essere consentito a bambini o persone incapaci.
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotare completamente dall'acqua il circuito interno, ruotando il selettore di funzioni nella posizione "PUMP", fino ad udire il gorgoglio della pompa.
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- Non coprite l'apparecchio con sacchi di plastica quando viene riposto.
- R407c è un gas refrigerante che rispetta i regolamenti CE sull'ecologia. Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- Se l'apparecchio viene utilizzato in zone prive di ricambio d'aria bisogna prendere le precauzioni per evitare che eventuali perdite di gas refrigerante ristagnino nell'ambiente creando pericolo di incendio.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato e riposto in stanze con un volume superiore a 21m³.
- Ambienti non ventilati nei quali viene utilizzato un apparecchio contenente refrigerante infiammabile devono essere compatibili, in modo che eventuali fughe di gas non possano raggiungere una concentrazione tale da causare incendio o esplosioni derivanti dalla presenza di altre fonti di calore (apparecchi elettrici per il riscaldamento, stufe o simili).

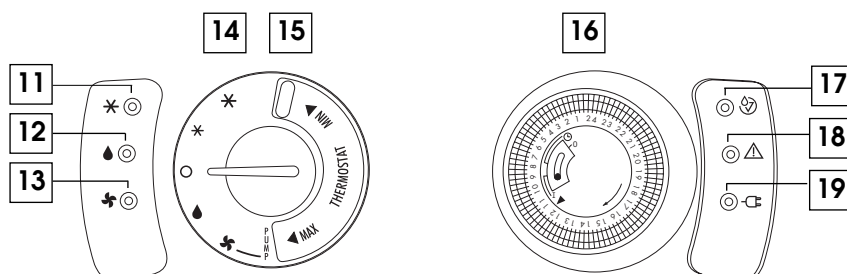
DESCRIZIONE

- | | |
|--|--|
| 1 Pannello comandi | 13 Spia ventilazione |
| 2 Griglia mandata d'aria | 14 Selettore funzioni |
| 3 Griglia aspirazione aria evaporatore | 15 cursore termostato |
| 4 Alloggiamento tubo scarico aria | 16 Timer |
| 5 Griglia aspirazione aria condensatore | 17 Spia tanica piena/manca tanica |
| 6 Giunto per scarico condensa in continuo | 18 Spia allarme |
| 7 Tanica raccoglicondensa | 19 Spia alimentazione |
| 8 Cavo di alimentazione | 20 Tappo flangia |
| 9 Ruote | 21 Tubo di fuoriuscita aria |
| 10 Maniglie | 22 Bocchetta per finestra |
| 11 Spia condizionamento | 23 Ventose |
| 12 Spia deumidificazione | 24 Fermaruote |
| | 25 Tubo per scarico in continuo con innesto |

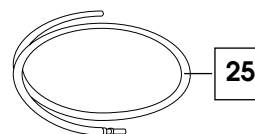
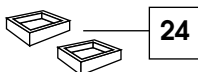
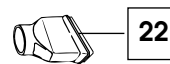
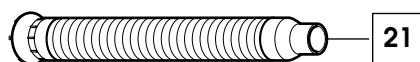
Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή



PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
• BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΡΙΑ



Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer

Thank you for purchasing an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Our years of experience all round the world enable us to improve the quality and performance of Pinguino constantly. We are confident you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come.

We would ask you please to dedicate a little time to reading this manual and then keep it carefully for future reference. This will ensure maximum efficiency and tranquillity when using your Pinguino.

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, leader mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino et SuperPinguino.

Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que vous procureront Pinguino et SuperPinguino.

Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Vous pourrez ainsi exploiter votre Pinguino au mieux et en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en SuperPinguino in staat zijn te creëren.

Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pinguino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pinguino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pinguino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

Prezado Cliente

agradecemos por ter escolhido um produto De' Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e SuperPinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Aγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino. Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.



T45

- Istruzioni per l'usopag. 4
- Instructionspage. 14
- Mode d'emploi et d'entretienpag. 24
- Betriebsanleitungpag. 34
- Gebruiksaanwijzingpag. 44
- Instrucciones de usopag. 54
- Manual de instruçõespag. 64
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 74

DeLonghi

De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia

5751016800/02.06